

UNIVERSITY OF
RRedlands
SCHOOL OF MUSIC

CHORAL CONCERT

Sunday, April 9, 2017 - 8 p.m.
MEMORIAL CHAPEL

UNIVERSITY CHOIR

Joseph Modica, conductor

Due North

- I. Mountains
- II. Trees
- III. Woodpecker
- IV. Varied Thrushes
- V. Mosquitoes

Stephen Chatman
(b. 1950)

BEL CANTO

Joseph Modica, conductor

“Suite” de Lorca

- I. Cancion de jinete
- II. El Grito
- III. La Luna
- IV. Malagueña

Einojuhani Rautavaara
(1928-2016)

Soloists: Julia Day, Helen Tait,
Zixuan Hu, Yuli Zheng

CHAPEL SINGERS

Nicholle Andrews, conductor

Miniwanka, The Moments of Water

R. Murray Schafer
(b. 1933)

Four Shakespeare Songs

Jaakko Mäntyjärvi

- I. Come Away, Death (Twelfth Night II:4) (b. 1963)
- II. Lullaby (A Midsummers Night’s Dream II:2)
- III. Double, Double Toil and Trouble (Macbeth IV:1)
- IV. Full Fathom Five (The Tempest I:2)

Fire

R. Murray Schafer

TEXTS AND TRANSLATIONS

Due North

Stephen Chatman

I. Mountains

Mountains, jagged tree spiked slopes,
Radiant peaks stunning mountains,
towering, beautiful mountains.

II. Trees

Pine, walnut, hemlock, balsam.
Cedar, maple, sycamore, popular.
Douglas fir.

III. Woodpecker

Woodpecker, banging against a double dead bough.
Pecking, tapping, knocking.

IV. Varied Thrushes

Ah.

V. Mosquitoes

Bzzzzz.

“Suite” de Lorca

Einojuhani Rautavaara

I. Canción de jinete

Córdoba, distant and lonely. Black pony, moon enormous,
saddlebags full of the ripest olives.
Even though the road is so well known,
I shall never reach my Córdoba.
Over prairie, through a windstorm,
black the pony, moon so crimson.
My death waits for me,
death watching from the towers of my Córdoba.

So long the road never ending!
O black mare, so brave and gallant!
O death is waiting me before I reach my Córdoba!
Distant and lonely.

II. La luna asoma

Slowly the moon appears and the fields are so quickly lost;
In their place you will see the impenetrable paths.
Slowly the moon appears and the sea covers the earth
The heart is like an island, just as isle in infinity.
No one is eating an orange under the streaming moonlight.
No one must eat fruit so green and so ice cold.
Slowly the moon appears and shows its hundred equal faces,
The coin then turns to silver and softly sobs in its pouch.

III. Malagueña

Death enters and then goes from the tavern.
Passing are coal black horses and sinister people
moving with the soul of the guitar.
And there is the odor of women’s blood blended with salt
‘mid the spikenards so feverish in marshland and swamp.

Miniwanka, The Moments of Water

R. Murray Schafer

The wise man, delight in water.

Miniwanka is an imitative piece describing the various stages of water. The text consists of words for water, rain, stream, river, fog and ocean, in the following indigenous languages of North America: Dakota, Wappo, Crow,

Chinnok, Achumawi, Otchipwe, Salish, Natick, Klamath and Luiseno. The effect of the total piece should be to chronicle the transformation of water from raindrops to streams and waterfalls to quiet lakes to broad rivers, and finally through estuaries to the ocean.

Notes by R. Murray Schafer

Four Shakespeare Songs

Jaakko Mäntyjärvi

I. Come Away, Death (Twelfth Night II:4)

Come away, come away Death,
And in sad cypress let me be laid.
Fly away, fly away, breath,
I am slain by a fair cruel maid.
My shroud of white, stuck all with yew,
O prepare it.
My part of death, no one so true
Did share it.

Not a flower, not a flower sweet
On my black coffin let there be strown.
Not a friend, not a friend greet
My poor corpse, where my bones shall be thrown.
A thousand thousand sighs to save,
Lay me O where
Sad true lover never find my grave,
To weep there.

II. Lullaby (A Midsummers Night’s Dream II:2)

You spotted snakes with double tongue,
Thorny hedgehogs, be not seen.
Newts and blind-worms, do no wrong:
Come not near our fairy queen.
Philomel, with melody
Sing in our sweet lullaby:
Lulla, lulla, lullaby,
Lulla, lulla, lullaby.

Never harm nor spell nor charm
Come our lovely lady nigh
So good night with lullaby.

Weaving spiders, come not here.
Hence, you long-legged spinners, hence!
Beetles black, approach not near;
Worm nor snail, do no offence.
 Philomel, with melody
 Sing in our sweet lullaby:
 Lulla, lulla, lullaby,
 Lulla, lulla, lullaby.

III. Double, Double Toil and Trouble (Macbeth IV:1)

Thrice the brinded cat hath mew'd
Thrice, and once the hedge-pig whin'd.
Harpier cries: "Tis time, 'tis time.
Round about the cauldron go,
In the poison'd entrails throw:
Toad that under cold stone
Days and nights had thirty-one
Swelter's venom, sleeping got,
Boil thou first in the charmed pot.
 Double, double toil and trouble,
 Fire burn and cauldron bubble.

Fillet of fenny snake
In the cauldron boil and bake,
Eye of newt and toe of frog,
Wool of bat and tongue of dog.
Adder's fork and blind-worm's sting,
Lizard's leg and owlet's wing.
For a charm of powerful trouble,
Like a hell-broth boil and bubble.
 Double, double toil and trouble,
 Fire burn and cauldron bubble.

Scale of dragon, tooth of wolf,
Witch's mummy, maw and gulf
Of the ravin's salt-sea shark,
Root of hemlock, digg'd in dark.
Liver of blaspheming Jew,
Gall of goat and slips of yew,
Sliver'd in the moon's eclipse,
Nose of Turk and Tartar's lips.
Finger of birth-strangled babe,
Ditch-delivered by a drab.
Make the gruel thick and slab.

For ingredients for our cauldron,
 Double, double toil and trouble,
 Fire burn and cauldron bubble.

By the pricking of my thumbs,
Something wicked this way comes.
 Open, locks, whoever knocks!

IV. Full Fathom Five (The Tempest I:2)

Full fathom five thy father lies:
Of his bones are coral made.
Those are pearls that were his eyes –
Nothing of him that doth fade,
But doth suffer a sea-change
Into something rich and strange.
Sea-nymphs hourly ring his knell.
Hark! Now I hear them: Ding, dong, bell.

Fire

R. Murray Schafer

Commissioned by The Vancouver Chamber Choir, *Fire* was premiered at the Canadian Pavilion during Expo 1986. *Fire* is a piece without text, and simply uses long vowels.

For a complete calendar of School of Music events visit
www.redlands.edu/music

UNIVERSITY CHOIR

Soprano

Ezhana Adams '19
Lauren Dreyfus #
Kelsi Farnsworth #
Angela Garrett '19
Qingling Huang '20
Yukiko Kawahara #
Allie Kuroff '19
Wai Lee '17
Emma Logan '19
Reiko Matsumoto #
Charlotte Minor '19
Hannah Myhre #
Paige Phillips '20
Carissa Salcido '18
Meriam Shams '20
Raegan Winsett '18

Tenor

Jhon Alvarado '19
Christian Medina '19
Tyler Neill '17
Brenna Phillips '19
Peter Tupou '18
Andrew Will '17

Alto

Lilibeth Alvarado '18
Michelle Balian '17
Ariel Bina '19
Karen Bogart '17
Dana Kotkin '20
Rhegan Leshner '20
Berenice Martinez '19
Katelyn Matson '18
Ellyn Obrochta '19
Tara Peek '20
Michelle Reygoza '20
Jessica Roman '20
Erin St. John '19
Devan Steele '20
Star Wasson '20
Kacie Williams '18

Bass

Joey Buschatzke '17
Matthew Curtiss '19
Kevin Gonzalez '19
Tim Hepps '20
Brian Hotchkiss '17
Andrew McCulloch '19
Kuni Migimatsu '18
Jeremy Napier '20
Kyle Ortega '20
Xavier Salcido '20
Austin Simon '20
John David Stendahl '20
Darius Warren '18

BEL CANTO

Soprano I

Julia Day '17
Ariel Estebez '17*
Jacque Hale '17
Lauren Jorgensen '19
Leigh Kilgus '20
Enya Murray '19
Helen Tait '17

Alto I

Nicole Dostanic '20
Vanessa Gomez '20
Kelsie Harris '20
Katelyn Matson '18
Jessica Ramos '18

Soprano II

Anna Caplan '19
Isabella Klopchin '20
Olivia Serb '20
Lanae Smit '17
Ashley Somers '20
Annie Zheng '20

Alto II

Brianna Astorga '20
Katelin Heimrick '17
Coco Hu '20
Eun Ju Kwon '17
Elaine Meyerhoffer '17

CHAPEL SINGERS

Soprano

Anne Budash '17
Paula Cervillos '20
Susanna De La Pena '18
Jessica Guerra '19
Chloe Jasso '19
Adrian Laufer '17

Tenor

Rod Flucas '17
Samuel Gerungan '18
Luis Martinez '19
Jacob Miller '18
Jesse Russell '19
Randy Smith '19
James Valencia '18

Alto

Phoebe Jauregui '17
Tiffany Johnson '17
Kristine Llanderal '20
Haizhen Lu
MacKenzie Murphy '20
Ricki Worth '18

Bass

Danilo Alvarez-Zakson '20
Samuel Butler '19
Matthew Dearie '17
Ryan Dominguez '19
Philip Hoch '16, '18 *
Anthony Hua '20
Sean McJunkin '20
Connor Lichard '20
Daniel Yu '19

Community Member

^ Visiting Scholar

* Graduate Assistant